



RAFFAELLA VIOLA

Editor, grafica editoriale, proofreading

CONTATTI

- ☎ *39 02-95.761.661
- ☎ *39 335-73.91.840
- ☎ *39 335-612.8034
- ✉ raffaellav@ombra.it
- ✉ raffy_vi@hotmail.com
- 📍 Via Caravaggio 66 – 20060 Basiano – Milano – Italia
- 💻 www.selidagrafica.it
- 📄 Italosvizzera

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Adobe Training Support – Creative Master Marketing e Web marketing nella ristorazione Strategie e strumenti per ampliare il business: evoluzione e strumenti digitali
Adobe Training Support – Adobe Creative Suite Corso di Fundraising
Romboli Associati e Aiccon Fund Raising School
Corso impaginazione con InDesign CS2 e prestampa
Istituto Pavoniano Artigianelli
Stage-master presso OCL color designer, progettista colore
Osservatorio Colore Liguria
Master in Web design votazione 27/30
Scuola Politecnica di Design
CSP, Scuola di comunicazione visiva, Digital Graphic Mac votazione ottimo
Istituto Europeo di Design – IED
Corsi di lingua greco moderno – Centro Ellenico di Cultura Comunità Ellenica
Corso di formazione tipografica, tirocinio per pellicolatura, premontaggio e prestampa
Format srl e News Clow srl
Diploma corso di laurea di letteratura per stranieri
Universität Wien
First Certificate
British Council
Diploma perito aziendale e corrispondente in lingue estere

COMPETENZE

Editing, revisione, progettazione, impaginazione e proofreading per guide letterarie, guide turistiche, romanzi di narrativa, fantasy, thriller, noir, crime fiction, spy stories, romance, manuali di cucina, e saggistica

COMPETENZE INFORMATICHE

Creative Suite Adobe; QuarkXpress Passport; Pacchetto Office; Pitstop

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Editor, grafica, progetti editoriali e impaginazione in outsourcing 2023 - tutt'oggi

Morellini Editore – Via L. Porro Lambertenghi 7 – Milano

Libera professionista con PIVA

Guide letterarie e guide turistiche anche in collaborazione e coedizioni con Feltrinelli e Mondolibri

Impaginazione in outsourcing 2023-2025

Ventura Edizioni – Scapezano – Ancona

Libera professionista con PIVA

Narrativa, Saggistica, Poesia

Docenza 2022

Scuola di Mediazione Linguistica – Ancona

Master di traduzione: Crime Fiction

Volontariato

Docenza sull'importanza della forma

Redazione, editor e impaginazione in outsourcing 1998-2026

Sperling & Kupfer e Mondadori – Via Mondadori 1 – Segrate – Milano

Libera professionista con PIVA

Collaborazioni continuative per saggi, volumi storici, libri di narrativa, spy stories, thriller, noir, crime fiction, cucina illustrata, edizioni per ragazzi, guide autorizzate e non, tai-in; DTP, grafica, redazione esterna, traduzione, revisione, collazioni, editing e correzione bozze. Gestione autonoma di tutti i processi fino a CTP, Pitstop, secondo esigenze del cliente

Redazione e impaginazione in outsourcing

Frassinelli – Via Mondadori 1 – Segrate – Milano

Libera professionista con PIVA

ITC Periti Aziendali e Corrispondenti in Lingue Estere

Scuola di cordon bleu

Restaurant Milàn – Genève – Sotto la guida di Alexandre Pepè Carugati

LINGUE

ITALIANO

Madrelingua

INGLESE

eccellente, buono, buono

GRECO

buono, eccellente, elementare

FRANCESE

buono, eccellente, buono

SKILLS

Leadership	Avanzato
Public Speaking	Intermedio
Team Working	Avanzato
Problem Solving	Avanzato

Dinamismo, ottime capacità organizzative, leadership, abitudine a lavorare per obiettivi e priorità, flessibilità, gestione autonoma del lavoro e predisposizione alla risoluzione dei problemi, precisione e rispetto dei tempi, abile nel team working

ALTRE INFORMAZIONI

Attrezzature

Creative Cloud Adobe
Mac M4 Max SO Tahoe
PC
Stampante HP laser colori professionale
Scanner, Fax

Patente

Tipo B, automunita

Hobby

Lettura, nuoto, tennis, tiro con l'arco, tai chi, fotografia, grafica, giardinaggio, orto di comunità e cucina

Socio fondatore e vicepresidente 2011- tutt'oggi

Società Cooperativa Sociale Batrachos – Via Milano 37 – Cassano d'Adda – MI

Cooperativa Sociale tipo B, con mansioni di coordinamento, gestione risorse umane, iniziative culturali ed enogastronomiche, redazione libri sociali, responsabile promozione, progettazione grafica flyer, tenuta sito e social. Gestione dell'attività di ristorazione e non, organizzazione eventi, maître di sala

Redazione e proofreading in outsourcing 2009-2013

Touring Club Editore – Corso Italia – Milano

Libera professionista con PIVA

Collaborazioni per revisione e correzione bozze

Per citare alcuni volumi: *I grandi fiumi; Uomini e ambienti; Il manuale dell'orto; National Geographic, 100 anni di avventure e scoperte*

Progettazione e impaginazione flyer 2009-2012

Isola Borromeo – Cassano d'Adda – Milano

Libera professionista con PIVA

Progettazione, impaginazione menu e listini. Coordinamento generale dell'attività di ristorazione avviata presso la cascina dell'Isola Borromeo, tenuta rapporti con gli Enti pubblici del territorio, Comune e altre Associazioni. Addetta al Punto Informativo del Parco Adda Nord. Gestione fornitori e prenotazioni, organizzazione eventi

Impaginazione e grafica 2009-2012

Cooperativa Sociale Alboran – Via E. Toti 6 – Peschiera Borromeo – Milano

Libera professionista con PIVA

Organizzazione, progettazione, studio, impaginazione ed elaborazione volantini, brochure, locandine per manifestazioni culturali ed eventi

Traduzioni e correzione bozze articoli 2007-2009

Mens'Health – Mondadori – Segrate

Libera professionista con PIVA

Manuali di isocinetica e dispositivi terapeutici 2007-2009

EasyTech srl – Borgo San Lorenzo – Firenze

Collaborazioni

Traduzioni 2002-2007

Fox Italia – Via Salaria – Roma

Adattamenti dialoghi di libri in accompagnamento a film

Elaborazioni, adattamenti per sales guide, brochure, manuali 2002-2007

Sharp Electronic SpA – Via Lampedusa 13 – Milano

Libera professionista con PIVA

Segretaria di redazione 1983-1986

Guado snc – Via Attilio de Luigi – Milano

Agenzia di traduzioni e servizi editoriali

Nel 1984 socia dell'agenzia

Assunzione sostituzione maternità 1981-1983

Time Life Italia Magazine – Milano

Segretaria di redazione, poi assistente responsabile spazi pubblicitari